



Rámcová dohoda

uzavřená dle § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, v platném znění (dále jen „**občanský zákoník**“), a § 131 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, v platném znění (dále jen „**zákon o zadávání veřejných zakázek**“), (dále jen „**rámcová dohoda**“)

TECHNICKÉ A ORGANIZAČNÍ ZAJIŠTĚNÍ AKCÍ OPŽP 2024-2027

mezi:

Název:	Česká republika – Ministerstvo životního prostředí
Sídlo:	Vršovická 1442/65, Praha 10 – Vršovice, PSČ 100 10
IČO:	001 64 801
Zastoupená:	Ing. Jaroslavem Michnou, ředitelem odboru fondů EU
Bankovní spojení:	Česká národní banka Praha 1
Číslo účtu:	7628001/0710
Oprávněný zástupce ve věcech obchodních a smluvních dodatků:	Ing. Jaroslav Michna, ředitel odboru fondů EU
Kontaktní osoby ve věcech technických:	Ing. Hana Vebrová, Mgr. Veronika Tvardková

(dále jen „**objednatel**“)

a

Název:	Moudrý překlad, s. r. o.
Sídlo:	Václavské náměstí 1, Praha 1
IČO:	27156052
DIČ:	CZ27156052
ID datové schránky:	2dqntve
Právní forma:	společnost s ručením omezeným
Zápis v OR:	v obchodním rejstříku vedeném u Měst. soudu v Praze v odd. C, vložka č. 101503
Zastoupený/á:	Michal Moudrý, Romana Moudrá
Bankovní spojení:	Československá Obchodní Banka, a.s., Anglická 140/20, 120 00 Praha 2
Číslo účtu:	254186976/0300
Oprávněný zástupce ve věcech obchodních a smluvních dodatků:	Michal Moudrý, Romana Moudrá

(dále jen „**poskytovatel**“)

(objednatel a poskytovatel společně také dále jen „**smluvní strany**“)



1. ÚČEL A PŘEDMĚT RÁMCOVÉ DOHODY

- 1.1. Tato rámcová dohoda je uzavírána mezi objednatelem a poskytovatelem na základě výsledků zadávacího řízení na služby zadávanou v nadlimitním řízení v souladu s ust. § 56 zákona o zadávání veřejných zakázek s názvem „Technické a organizační zajištění akcí OPŽP a OPST 2024-2027“, systémové číslo v NEN: N006/24/V00019773 “ (dále jen „**veřejná zakázka**“). Nabídka poskytovatele podaná v rámci zadávacího řízení na veřejnou zakázku (dále jen „**nabídka**“), byla vyhodnocena jako nejvýhodnější.
- 1.2. Účelem této rámcové dohody je vymezení podmínek, na jejichž základě budou mezi objednatelem na straně jedné a poskytovatelem na straně druhé uzavírány prováděcí smlouvy o poskytování konkrétních služeb spočívajících v zajištění technické a organizační podpory při přípravě a realizaci akcí pořádaných za účelem implementace Operačního programu Životní prostředí 2021–2027 (dále „**OPŽP**“) (dále též „**služby**“).
- 1.3. Předmětem služeb bude zejména, nikoliv však výlučně, zajištění jednacích prostor, techniky, tlumočení z/do anglického jazyka (simultánního nebo konsekutivního), nahrávání a přepis záznamu, zajištění občerstvení a ubytování pro účastníky. Předpokládaný počet účastníků na každé akci se bude pohybovat v rozmezí 5 až 120 osob. Poskytovatel se v rámci předmětu plnění této rámcové dohody zaručuje plnit následující požadavky:
- kompletně organizačně zajistit akce;
 - vyhledat vhodné zasedací/jednací prostory s kapacitou pro 5 – 120 osob, případně vč. šatny s obsluhou;
 - u akcí nad 100 000,- Kč zajistit objednateli prohlídku místa konání cca 2 měsíce před termínem konání akce (pokud je akce domluvena v dostatečném časovém předstihu) a případně zajistit změnu místa konání akce, pokud bude z hlediska objednatele nevyhovující;
 - u akcí nad 100 000,- Kč, pokud to prostory umožní, stavět a zkontrolovat rozestavění sálu večer před akcí;
 - zajistit tlumočnickou techniku a tlumočníky;
 - zajistit ozvučení prostor vč. konferenčních mikrofonů;
 - obstarat projekční techniku (notebook, dataprojektor, plátno, obrazovky, prezentační ukazovátko);
 - obstarat rautové sukno na konferenční stoly (skirting);
 - pořídit nahrávky zasedání ve formátu MP3 (v případě tlumočení je potřeba dvoukanálového nahrávání);
 - obstarat doslovný přepis záznamu (nikoliv strojový);
 - zajistit přítomnost odborného technika (montáž a demontáž techniky) a vedoucího pracovníka;
 - dohlížet na dodržování zásad publicity OPŽP;



- zajistit občerstvení v rozsahu malých a větších coffee breaků (bez použití jednorázových plastů);
 - zajistit občerstvení formou bufetu (bez použití jednorázových plastů);
 - pořídit fotodokumentaci akce;
 - v případě potřeby zajistit hostesku, která bude přítomna po dobu akce (uvádění hostů, kontrola prezence apod.)
 - v případě potřeby zajistit ubytování pro účastníky;
 - v případě potřeby zajistit zážitkový program, případně teambuilding;
 - oslovit a průběžně registrovat účastníky;
 - zajistit naložení, odvoz a umístění materiálů (tiskoviny, roll-up bannery, propagační předměty) na akci a zpět z akce,
 - kompletně produkčně zajistit akci.
- 1.4. Poskytovatel není oprávněn pověřit poskytováním služeb ani jejich částí bez předchozího písemného souhlasu objednatele jinou osobu, která by prováděla svoji činnost samostatně a svým jménem. V případě, že tak učiní, je povinen objednateli uhradit škodu vzniklou zejména tím, že mu nebudou poskytnuty finanční prostředky od jejich poskytovatele, jakož i další finanční újmu s tímto související.

2. MÍSTO A DOBA PLNĚNÍ

- 2.1. Místem plnění je území celé České republiky.
- 2.2. Objednatel je oprávněn zasílat poskytovateli objednávky (a následně uzavírat prováděcí smlouvy) ode dne nabytí účinnosti této rámcové dohody po dobu následujících 48 měsíců, nebo do doby, než bude dosažen maximální limit 4 000 000,- Kč bez daně z přidané hodnoty (dále jen „DPH“) pro tuto veřejnou zakázku, a to podle toho, která z těchto skutečností nastane dříve.

3. PODMÍNKY PRO UZAVÍRÁNÍ PROVÁDĚCÍCH SMLUV

- 3.1. Na veškeré služby, které budou poskytovány na základě této rámcové dohody, se budou vztahovat práva a povinnosti smluvních stran vymezené v této rámcové dohodě a stanou se tak nedílnou součástí jednotlivých smluvních vztahů. Jednotlivé smluvní vztahy mezi objednatelem a poskytovatelem budou založeny řádným uzavřením prováděcích smluv v souladu s touto rámcovou dohodou. Prováděcí smlouvy budou uzavírány tak, že objednatel zašle poskytovateli objednávku a poskytovatel ji akceptuje, přičemž bližší podmínky akceptačního/schvalovacího procesu jsou uvedeny dále v tomto článku.
- 3.2. Objednatel vždy zašle poskytovateli nejprve poptávku na e-mailovou adresu poskytovatele satalice@moudrypreklad.cz, ve které specifikuje své požadavky na služby. Na základě této poptávky zašle poskytovatel objednateli do 5 pracovních dnů od doručení poptávky nabídku realizace služeb včetně cenové kalkulace. Cenová



kalkulace musí vycházet z jednotkových cen uvedených v příloze č. 1 této rámcové dohody. V případě, že to lokalita umožňuje, je poskytovatel povinen zaslat objednateli alespoň 3 varianty nabídek, přičemž tyto nabídky se budou lišit alespoň v nabízených prostorách. Do 10 pracovních dnů od obdržení těchto nabídek zašle objednatel poskytovateli závaznou objednávku, nebude-li mít dalších výhrad/požadavků.

- 3.3. V případě, že poskytovatel nebude schopen zajistit požadované služby nebo jejich část, je povinen toto oznámit kontaktním osobám objednatele bezprostředně po doručení poptávky a navrhnout možnost náhradního termínu.
- 3.4. Závazná objednávka bude poté vždy obsahovat alespoň informaci o předmětu služby, rozsahu dílčího plnění, cenu dílčího plnění, místo dílčího plnění, počet zúčastněných osob a termín realizace jednotlivých dílčích plnění.
- 3.5. Jednotlivé služby budou objednány písemně prostřednictvím e-mailové zprávy zaslané na e-mailovou adresu poskytovatele uvedenou v odst. 3.2. tohoto článku. V případě, že dojde ke změně doručovací adresy pro zaslání poptávky či objednávky na straně poskytovatele, je tento povinen tuto změnu bez zbytečného odkladu písemně oznámit objednateli.
- 3.6. Prováděcí smlouva nabývá platnosti a účinnosti doručením písemné akceptace závazné objednávky ze strany poskytovatele. Akceptace objednávky bude zaslána na e-mailovou adresu objednatele, ze které byla odeslána závazná objednávka. Poskytovatel je povinen akceptovat objednávku do 3 pracovních dnů od jejího doručení. Poskytovatel se zavazuje zahájit plnění v souladu s podmínkami stanovenými v závazné objednávce.
- 3.7. Objednatel je povinen zaslat poskytovateli závaznou objednávku s dostatečným předstihem před poskytnutím požadovaných služeb.
- 3.8. Každá ze smluvních stran je oprávněna navrhnout změnu prováděcí smlouvy, přičemž obě smluvní strany budou o této změně vést jednání. Na základě tohoto jednání je navrhující smluvní strana povinna zaslat prostřednictvím e-mailu návrh změny druhé smluvní straně a druhá smluvní strana je povinna se do 3 pracovních dnů k tomuto návrhu prostřednictvím e-mailu vyjádřit.
- 3.9. Prováděcí smlouva zaniká řádným a včasným splněním nebo z důvodů uvedených v této rámcové dohodě či občanském zákoníku. Případné ukončení této rámcové dohody nebude mít vliv na platnost a účinnost prováděcích smluv uzavřených v době trvání této rámcové dohody.
- 3.10. Smluvní strany jsou oprávněny od prováděcí smlouvy odstoupit v souladu s občanským zákoníkem.
- 3.11. Úplné storno závazné objednávky je možné provést 30 kalendářních dnů před plánovanou akcí bez uplatnění jakýchkoli sankcí (např. z důvodu vyšší moci, nouzového stavu atd.). Tlumočení je pak možné zrušit 14 kalendářních dnů před plánovanou akcí bez storno poplatku.



4. CENA SLUŽEB

- 4.1. Cena za poskytování služeb bude stanovena v potvrzení závazné objednávky poskytovatelem na základě objednatelem požadovaného rozsahu poskytovaných služeb.
- 4.2. Podkladem pro sestavení ceny za poskytování služeb je soupis jednotkových cen služeb, který tvoří přílohu č. 1 této rámcové dohody. Jednotkové ceny uvedené v soupisu jednotkových cen služeb v příloze č. 1 této rámcové dohody jsou neměnné po celou dobu jejího trvání. Dojde-li v průběhu realizace této rámcové dohody ke změnám sazeb DPH, bude v takovém případě k jednotkovým cenám za poskytování služeb bez DPH připočtena DPH v aktuální sazbě platné v době vzniku zdanitelného plnění.
- 4.3. Jednotkové ceny za poskytování služeb specifikované v příloze č. 1 této rámcové dohody obsahují veškeré náklady nutné pro řádné poskytnutí služeb definovaných v čl. 1. odst. 1.4. této rámcové dohody a specifikovaných v rozsahu podle konkrétní objednávky.
- 4.4. Jednotkové ceny obsahují veškeré náklady poskytovatele nutné k úplné a řádné realizaci předmětu této rámcové dohody, rovněž obsahují i předpokládaný vývoj kurzů české koruny k zahraničním měnám až do konce její platnosti.
- 4.5. V případě změny počtu účastníků jednotlivých akcí lze sjednanou cenu služeb stanovených v potvrzení objednávky měnit následovně:
- storno účasti nahlášeného účastníka pořádané akce více než 5 pracovních dní před konáním akce – poplatek 0 Kč,
 - storno účasti nahlášeného účastníka pořádané akce 3-5 pracovních dní před konáním akce – poplatek ve výši 50 % z jednotkových cen připadajících na daného účastníka,
 - storno účasti nahlášeného účastníka pořádané akce méně než 3 pracovní dny před konáním akce – poplatek ve výši 100 % z jednotkových cen připadajících na daného účastníka.
- 4.6. V případě, že objednatel požaduje materiál či služby, které nejsou součástí soupisu jednotkových cen služeb, jenž tvoří přílohu č. 1 této rámcové dohody, a nejedná se o služby spočívající v činnosti poskytovatele, zaplatí za ně cenu materiálu či služby fakturovanou třetí osobou, ke které přičte odměnu poskytovatele ve výši 10 % vč. DPH. Cenu fakturovanou třetí osobou je poskytovatel povinen doložit objednateli prostřednictvím účetního dokladu vystaveného třetí osobou.

5. PLATEBNÍ PODMÍNKY

- 5.1. Poskytovatel je povinen před vystavením daňových a účetních dokladů (dále jen „**faktury**“) zaslat objednateli vyúčtování poskytnuté služby. Kontaktní osoba objednatele pro jednotlivé plnění služby je oprávněna vyúčtování schválit, případně vrátit s připomínkami k přepracování. Objednatel je oprávněn rozporovat plnění



služby, pokud je poskytovatel nevypracoval v souladu se svými povinnostmi dle této rámcové dohody nebo prováděcí smlouvy nebo podle pokynů objednatele.

- 5.2. Poskytovatel je následně do 3 pracovních dnů od obdržení schváleného vyúčtování povinen vystavit objednateli fakturu. Objednatel uhradí poskytovateli fakturovanou cenu na základě řádně vystavených faktur. Splatnost faktur činí 30 kalendářních dní ode dne jejich doručení objednateli.
- 5.3. Poslední faktura za příslušný kalendářní rok, která má být v témže kalendářním roce proplacena, musí být doručena objednateli nejpozději do 10. prosince příslušného kalendářního roku. Veškeré faktury doručené po tomto datu mohou být uhrazeny až v měsíci únoru následujícího kalendářního roku, přičemž objednatel není v takových případech v prodlení, což bere tímto poskytovatel na vědomí.
- Veškeré faktury musí obsahovat náležitosti daňového a účetního dokladu podle zákona č. 563/1991 Sb., o účetnictví, v platném znění, a zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, v platném znění a musí mít náležitosti obchodní listiny dle § 435 občanského zákoníku a rovněž náležitosti uvedené v této rámcové dohodě.
- V případě účtování položky počtu účastníků je třeba rozdělit na počet přítomných osob a storno za nepřítomné osoby. Faktury musí případně obsahovat i další náležitosti, jejichž požadavek objednatel písemně sdělí poskytovateli po podpisu této rámcové dohody. V případě, že faktury nebudou obsahovat požadované náležitosti, je objednatel oprávněn je vrátit zpět k doplnění, lhůta splatnosti počne běžet znovu od doručení řádně opravené faktury.
- 5.4. Fakturovaná částka bude objednatelem uhrazena bezhotovostním převodem na bankovní účet poskytovatele uvedený na faktuře. Peněžitý závazek objednatele se považuje za splněný v den, kdy je dlužná částka odepsána z bankovního účtu objednatele.

6. POVINNOSTI OBJEDNATELE

- 6.1. Objednatel se zavazuje poskytnout poskytovateli veškerou potřebnou součinnost, zejména předávat mu včasné, pravdivé, úplné a přehledné informace, údaje, pokyny apod., včetně podkladů pro každou z vyžádaných služeb, jež je předmětem této rámcové dohody, a to v souladu s obdržеныmi a vzájemně potvrzenými písemnými instrukcemi.

7. POVINNOSTI POSKYTOVATELE

- 7.1. Poskytovatel se zavazuje provádět činnosti dle této rámcové dohody vlastním jménem, na vlastní odpovědnost a nebezpečí.
- 7.2. Poskytovatel bere na vědomí, že objem služeb uvedený v zadávacích podmínkách veřejné zakázky není pro objednatele závazný a nemusí být v průběhu trvání této rámcové dohody zcela naplněn.



- 7.3. Poskytovatel prohlašuje, že disponuje potřebnými oprávněními, odbornými znalostmi a praktickými zkušenostmi k řádnému splnění účelu této rámcové dohody, a že rozsah předmětu této rámcové dohody bude plnit pouze k tomu řádně proškolenými osobami s odpovídající kvalifikací, případně prostřednictvím poddodavatelů uvedených v nabídce na veřejnou zakázku. Výměna některého či všech těchto poddodavatelů v průběhu plnění této rámcové dohody je možná pouze s předchozím písemným souhlasem objednatele. Pokud poskytovatel prokáže, že nový poddodavatel splňuje kvalifikaci minimálně v rozsahu jako poddodavatel původní, objednatel neodepře bezdůvodně udělit svůj souhlas se změnou. Pokud poskytovatel prokázal část kvalifikace prostřednictvím poddodavatele, je povinen zajistit, aby poddodavatel poskytoval i tomu odpovídající část smluvního plnění.
- 7.4. Poskytovatel je povinen minimálně do konce roku 2032 poskytovat požadované informace a dokumentaci související s realizací projektu (vztahujícímu se k veřejné zakázce) zaměstnancům nebo zmocněncům pověřených orgánů (Ministerstva životního prostředí, Ministerstva pro místní rozvoj, Ministerstva financí, Evropské komise, Evropského účetního dvora, Nejvyššího kontrolního úřadu, příslušného orgánu finanční správy a dalších oprávněných orgánů státní správy) a je povinen vytvořit výše uvedeným osobám podmínky k provedení kontroly vztahující se k realizaci projektu, (vztahujícímu se k veřejné zakázce) a poskytnout jim při provádění kontroly součinnost. V případě nesplnění povinností uvedených v tomto odstavci rámcové dohody ze strany poskytovatele je objednatel oprávněn účtovat poskytovateli smluvní pokutu ve výši 50 000,- Kč za každý jednotlivý případ porušení takové povinnosti.
- 7.5. Poskytovatel je povinen archivovat originální vyhotovení této rámcové dohody, její dodatky, objednávky a jejich akceptace, vyúčtování, originály účetních a daňových dokladů a dalších dokladů vztahujících se k realizaci předmětu této rámcové dohody po dobu 10 let od zániku závazku vyplývajícího z této rámcové dohody. Po tuto dobu je poskytovatel povinen umožnit osobám oprávněným k výkonu kontroly projektů provést kontrolu dokladů souvisejících s plněním této rámcové dohody. V případě nesplnění povinností uvedených v tomto odstavci rámcové dohody ze strany poskytovatele je objednatel oprávněn účtovat poskytovateli smluvní pokutu ve výši 50 000,- Kč za každý jednotlivý případ porušení takové povinnosti.
- 7.6. Poskytovatel prohlašuje, že není předlužen a není mu známo, že by vůči němu zahájeno insolvenční řízení. Dále prohlašuje, že vůči němu není vydáno žádné soudní rozhodnutí, či rozhodnutí správního, daňového či jiného orgánu nebo rozhodce na plnění, které by mohlo být důvodem soudní exekuce na majetek poskytovatele, nebo by mohlo mít jakkoliv negativní vliv na schopnost poskytovatele splnit povinnosti vyplývající z této rámcové dohody, a že takové řízení nebylo vůči němu zahájeno.
- 7.7. Poskytovatel je dále povinen zajistit, aby povinnosti uvedené v odst. 7.4-7.6 tohoto článku byly dodržovány rovněž jeho poddodavateli.
- 7.8. Poskytovatel je povinen postupovat při plnění služby analogicky ke svému návrhu řešení uvedenému v nabídce. Návrh řešení uvedený v nabídce je zároveň minimálním standardem pro akce obdobného charakteru.



- 7.9. V případě, že v souvislosti s plněním této rámcové dohody bude poskytovatel ve vztahu k objednateli v pozici zpracovatele osobních údajů ve smyslu čl. 28 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 ze dne 27. 04. 2016, o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES (obecné nařízení o ochraně osobních údajů), resp. zákona č. 110/2019 Sb., o zpracování osobních údajů, zavazuje se poskytovatel dodržovat všechny povinnosti, které pro něj z této právní úpravy vyplývají, případně na návrh objednatele uzavřít smlouvu o zpracování osobních údajů se všemi zákonnými náležitostmi.

8. REALIZAČNÍ TÝM

- 8.1. Služby budou poskytovány prostřednictvím členů realizačního týmu.
- 8.2. Vedoucím pracovníkem je [REDACTED] tel. [REDACTED] e-mail [REDACTED]
- 8.3. Tlumočnickem AJ je [REDACTED] tel. [REDACTED] e-mail [REDACTED]
a dále [REDACTED] tel. [REDACTED] e-mail [REDACTED]
- 8.4. Technikem je [REDACTED] tel. [REDACTED] e-mail [REDACTED]
- 8.5. Poskytovatel je oprávněn změnit členy realizačního týmu pouze s předchozím písemným souhlasem objednatele. Pokud dojde v průběhu poskytování služeb ke změně některého člena realizačního týmu, bude o této skutečnosti uzavřen písemný dodatek k této rámcové dohodě. Nový člen realizačního týmu musí splňovat minimální kvalifikační požadavky kladené na daného člena realizačního týmu obsažené v zadávací dokumentaci k veřejné zakázce. Pokud se bude jednat o nahrazení člena realizačního týmu, jehož odbornost byla předmětem hodnocení v rámci zadávacího řízení, je poskytovatel povinen jej nahradit jiným členem realizačního týmu, který bude splňovat minimálně stejnou odbornost (tj. v rámci zadávacího řízení by obdržel minimálně stejný počet bodů jako člen realizačního týmu nahrazovaný). Poskytovatel je povinen prokázat splnění požadované kvalifikace, resp. hodnocené odbornosti, nových členů realizačního týmu předložením prosté kopie dokladů o kvalifikaci, resp. hodnocené odbornosti, člena realizačního týmu dle požadavků v zadávací dokumentaci k veřejné zakázce.
- 8.6. Poskytovatel odpovídá za volbu členů realizačního týmu ve smyslu § 2434 občanského zákoníku.
- 8.7. Poskytovatel odpovídá za plnění závazků členy realizačního týmu, jako by je plnil sám. Jakékoli určení, pokyn, inspekce, prohlídka, testování, souhlas, schválení nebo podobné konání nebo opomenutí učiněné členem realizačního týmu bude mít stejné účinky, jako by bylo učiněno poskytovatelem samým.
- 8.8. Poskytovatel je povinen vybavit členy realizačního týmu potřebnými pravomocemi k tomu, aby mohli poskytovatele zastupovat v souvislosti s prováděním služeb, zejména aby byli oprávněni přijímat pokyny objednatele.



9. VADY A REKLAMACE

- 9.1. Poskytovatel odpovídá objednateli za řádné poskytování služeb dle této rámcové dohody.
- 9.2. Poskytnutá služba má vady, jestliže technické a organizační zajištění akce neodpovídá specifikaci uvedené v zadávacích podmínkách veřejné zakázky, této rámcové dohodě či prováděcí smlouvě.
- 9.3. Veškeré vady z poskytnutých služeb je objednatel povinen u poskytovatele uplatnit bez zbytečného odkladu poté, kdy vadu zjistil, nejdéle však do 30 kalendářních dnů od jejich zjištění, a to formou písemného oznámení obsahujícím podrobnou specifikaci zjištěné vady.
- 9.4. Poskytovatel je povinen vady uplatněné objednatelem neprodleně na své náklady odstranit, nebude-li mezi smluvními stranami písemně ad hoc dohodnuto jinak. Poskytovatel odpovídá objednateli za případnou škodu způsobenou vadami realizované objednávky.
- 9.5. Nároky plynoucí z odpovědnosti za vady zanikají, jsou-li uplatněny opožděně či v rozporu s podmínkami odst. 9.3. tohoto článku.
- 9.6. Poskytovatel odpovídá za škodu, která vznikne objednateli v příčinné souvislosti s tím, že poskytovatel nepostupoval v souladu s touto rámcovou dohodou nebo porušil právní předpisy či pokyny objednatele. Poskytovatel dále odpovídá za škodu způsobenou objednateli nebo třetím osobám nedodržením termínu splnění dle prováděcí smlouvy.
- 9.7. Poskytovatel neodpovídá objednateli za škodu, která objednateli vznikne z nerealizování prováděcí smlouvy, pokud poskytovatel prokáže, že mu ve splnění povinnosti z této rámcové dohody dočasně nebo trvale zabránila mimořádná nepředvídatelná a nepřekonatelná překážka vzniklá nezávisle na jeho vůli.
- 9.8. Poskytovatel se zavazuje, že po dobu trvání této rámcové dohody bude mít sjednáno a platně uzavřeno pojištění odpovědnosti za škodu způsobenou objednateli či třetí osobě poskytovatelem, jeho zaměstnanci, poddodavateli nebo osobami v obdobném postavení porušením jejich povinností, a to včetně škody způsobené při podnikatelské činnosti, přičemž pojistná smlouva bude mít limit pojistného plnění ve výši nejméně 1 mil. Kč. Poskytovatel je povinen umožnit objednateli kdykoliv v průběhu platnosti této rámcové dohody nebo některé prováděcí smlouvy nahlédnout do originálu pojistné smlouvy či mu na jeho náklad pořídit její ověřenou kopii, a to nejpozději do 2 pracovních dnů od obdržení žádosti objednatele. Poskytovatel je dále povinen objednatele bezodkladně (nejpozději do 2 pracovních dnů) informovat o jakékoliv změně pojistné smlouvy.

10. SANKCE

- 10.1. V případě prodlení objednatele s úhradou faktury má poskytovatel nárok účtovat úrok z prodlení ve výši 0,1 % z dlužné částky bez DPH za každý den prodlení. Nad to již nemá poskytovatel nárok na zákonné úroky z prodlení.



- 10.2. V případě prodlení poskytovatele s řádným a včasným poskytováním služeb v termínech stanovených objednávkami či v případě prodlení poskytovatele s odstraněním objednatelům uplatněných vad dle čl. 9. odst. 9.3. této rámcové dohody, je poskytovatel povinen zaplatit objednateli smluvní pokutu ve výši 500,- Kč, a to za každou, byť i započatou, hodinu prodlení.
- 10.3. V případě porušení povinností poskytovatele vyplývajících z čl. 7. odst. 7.3. a čl. 8. této rámcové dohody je poskytovatel povinen zaplatit objednateli smluvní pokutu ve výši 50 000,- Kč za každý takový případ.
- 10.4. Zaplacením výše uvedených smluvních pokut není dotčen nárok na náhradu škody v její plné výši.
- 10.5. Sankci (smluvní pokutu, úrok z prodlení) vyúčtuje oprávněná smluvní strana smluvní straně povinné písemnou formou. Smluvní strana povinná je povinna uhradit vyúčtované sankce nejpozději do 30 kalendářních dnů ode dne obdržení příslušného vyúčtování. Objednatel si vyhrazuje právo započítat vyúčtované a neuhrazené smluvní pokuty a úroky z prodlení proti neuhrazené faktuře vydané poskytovatelem.

11. ZPŮSOBY UKONČENÍ RÁMCOVÉ DOHODY

- 11.1. Poskytovatel je oprávněn od této rámcové dohody odstoupit v souladu s občanským zákoníkem pouze pro podstatné porušení této rámcové dohody ze strany objednatele, kterým se rozumí prodlení s úhradou některé z poskytovatelem vystavených faktur po dobu delší než 60 kalendářních dnů, s výjimkou postupu dle čl. 5. odst. 5.3. této rámcové dohody. Poskytovatel je oprávněn od této rámcové dohody odstoupit nejdříve poté, kdy na neplnění závazků objednatele písemně upozornil a poskytl mu odpovídající lhůtu k nápravě.
- 11.2. Objednatel je oprávněn odstoupit od této rámcové dohody v souladu s občanským zákoníkem pro podstatné porušení této rámcové dohody ze strany poskytovatele, kterým se rozumí zejména situace, kdy:
- poskytovatel poskytuje služby v prokazatelně nízké kvalitě, přičemž byl na toto porušení již minimálně jedenkrát upozorněn objednatelům,
 - poskytovatel poskytuje služby v rozporu s touto rámcovou dohodou, zadávacími podmínkami veřejné zakázky, nabídkou poskytovatele, platnými právními předpisy a normami; nebo
 - poskytovatel nebude řádně a včas plnit konkrétní termíny a povinnosti dle této rámcové dohody a jednotlivých prováděcích smluv.
- 11.3. Objednatel je dále oprávněn odstoupit od této rámcové dohody zejména:
- zjistí-li, že poskytovatel nabízel, dával, přijímal nebo zprostředkoval nějaké hodnoty s cílem ovlivnit chování nebo jednání kohokoliv, ať již státního úředníka nebo někoho jiného, přímo nebo nepřímo, ve veřejné zakázce nebo při provádění této rámcové dohody; nebo



- zjistí-li, že poskytovatel zkresloval skutečnosti za účelem ovlivnění veřejné zakázky nebo provádění této rámcové dohody ke škodě objednatele, včetně užití podvodných praktik k potlačení a snížení výhod volné a otevřené soutěže; nebo
 - pokud nebude schválena částka ze státního rozpočtu na následující rok, která je potřebná k úhradě poskytovaných služeb podle této rámcové dohody v následujícím roce; objednatel v takovém případě oznámí tuto skutečnost poskytovateli do 30 kalendářních dnů po vyhlášení zákona o státním rozpočtu ve Sbírce zákonů; nebo
 - v případech, kdy neoprávněné výdaje, které by objednateli na základě této rámcové dohody měly vzniknout, budou řídicím orgánem OPŽP, případně jiným kontrolním subjektem, označeny za nezpůsobilé; nebo
 - neprokáže-li poskytovatel trvání pojištění dle čl. 9. odst. 9.8. této rámcové dohody.
- 11.4. Účinky odstoupení od této rámcové dohody nastávají dnem doručení oznámení o odstoupení druhé Smluvní straně.
- 11.5. Tuto rámcovou dohodu je rovněž možno ukončit písemnou dohodou smluvních stran.
- 11.6. V případě předčasného ukončení této rámcové dohody formou dohody smluvních stran či odstoupením jsou smluvní strany povinny provést vypořádání vzájemných závazků v souladu s příslušnými právními předpisy. Tímto nejsou dotčena ustanovení týkající se smluvních pokut a náhrady škody.

12. ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

- 12.1. Poskytovatel bere na vědomí, že plnění dle této dohody je spolufinancováno ze zdrojů Evropské unie, z Evropských strukturálních a investičních fondů a státního rozpočtu České republiky. Obě smluvní strany se zavazují dodržet povinnosti, které jim vzhledem k této skutečnosti plynou z platných právních předpisů České republiky a Evropské unie, včetně podmínek upravujících poskytování dotací z OPŽP. K tomuto postupu se zavazuje poskytovatel zavázat i své případné poddodavatele, poskytující objednateli plnění dle rámcové dohody.
- 12.2. Poskytovatel je na základě § 2 písm. e) zákona č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole, v platném znění osobou povinnou spolupůsobit při výkonu finanční kontroly. Poskytovatel je v tomto případě povinen poskytnout veškerou součinnost s kontrolou.
- 12.3. Veškerá jednání při realizaci této rámcové dohody budou probíhat v českém jazyce.
- 12.4. Ustanovení této rámcové dohody lze měnit pouze číslovanými dodatky, podepsanými oběma smluvními stranami.
- 12.5. Případná neplatnost některého ustanovení této rámcové dohody nemá za následek neplatnost ostatních ustanovení. Pro případ, že se kterékoliv ustanovení této rámcové dohody stane neúčinným nebo neplatným, se smluvní strany zavazují bez zbytečného odkladu nahradit takové ustanovení novým.
- 12.6. V případě, že některá ze smluvních stran odmítne převzít písemnost nebo její převzetí znemožní, se má za to, že písemnost byla doručena.



- 12.7. Tato rámcová dohoda se řídí českým právním řádem. Obě smluvní strany se dohodly, že pro neupravené vztahy plynoucí z této rámcové dohody platí příslušná ustanovení občanského zákoníku.
- 12.8. Osoby podepisující tuto rámcovou dohodu svým podpisem stvrzují platnost svého oprávnění jednat za smluvní stranu.
- 12.9. Smluvní strany se dohodly, že případné spory budou přednostně řešeny dohodou. V případě, že nedojde k dohodě stran, bude spor řešen místně příslušným soudem dle sídla objednatele.
- 12.10. Smluvní strany prohlašují, že žádná informace uvedená v této rámcové dohodě není předmětem obchodního tajemství ve smyslu § 504 občanského zákoníku. Tato rámcová dohoda bude uveřejněna v souladu s platnými právními předpisy.
- 12.11. Tato rámcová dohoda nabývá platnosti dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami a účinnosti dnem jejího uveřejnění v ISRS, za podmínek stanovených zejména zákonem č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), v platném znění. Smluvní strany bezvýhradně souhlasí s uveřejněním této rámcové dohody v plném znění včetně všech cenových údajů a veškerých metadat. Uveřejnění rámcové dohody v ISRS provede objednatel.
- 12.12. Tato rámcová dohoda je vyhotovena v elektronickém originále a podepsána pomocí uznávaných elektronických podpisů dle zákona č. 297/2016 Sb., o službách vytvářejících důvěru pro elektronické transakce, v platném znění, osob oprávněných jednat za každou Smluvní stranu.
- 12.13. Nedílnou součástí této rámcové dohody jsou tyto přílohy:
- Příloha č. 1 – Soupis jednotkových cen služeb;
 - Příloha č. 2 – Pravidla publicity a propagace OPŽP.
- 12.14. Obě smluvní strany této rámcové dohody prohlašují, že si její text přečetly, s jejím obsahem souhlasí a že byla sepsána na základě jejich pravé a svobodné vůle, prosté omylů.

Za objednatele:

Za poskytovatele:

V Praze

V Praze



**Česká republika – Ministerstvo životního
prostředí**

Ing. Jaroslav Michna
ředitel odboru fondů EU

Moudrý překlad, s. r. o.

Romana Moudrá
jednatelka



PŘÍLOHA Č. 1: SOUPIS JEDNOTKOVÝCH CEN SLUŽEB

Rozpočet				
Položka	jednotky	cena za jednotku bez DPH	21% DPH	cena za jednotku vč. DPH
pronájem prostor (včetně běžného vybavení - židle, stoly, wifi) pro 10 osob	1 hod	50,00 Kč	10,50	60,50
pronájem prostor (včetně běžného vybavení - židle, stoly, wifi) pro 11-39 osob	1 hod	50,00 Kč	10,50	60,50
pronájem prostor (včetně běžného vybavení - židle, stoly, wifi) pro 40-59 osob	1 hod	50,00 Kč	10,50	60,50
pronájem prostor (včetně běžného vybavení - židle, stoly, wifi, mobilní šatna nebo skříně pro uložení kabátů) pro 60-79 osob uspořádání škola	1 hod	50,00 Kč	10,50	60,50
pronájem prostor (včetně běžného vybavení - židle, stoly, wifi, mobilní šatna nebo skříně pro uložení kabátů) pro 60-79 osob uspořádání U, kapacita sálu min. 380 m ² v hotelu třídy 4* či konferenčním sále obdobné kvality	1 hod	50,00 Kč	10,50	60,50
pronájem prostor (včetně běžného vybavení - židle, stoly, wifi, mobilní šatna nebo skříně pro uložení kabátů) pro 80-99 osob uspořádání škola	1 hod	50,00 Kč	10,50	60,50
pronájem prostor (včetně běžného vybavení - židle, stoly, wifi, mobilní šatna nebo skříně pro uložení kabátů) pro 80-99 osob uspořádání U (minimálně 400 m ²) 1. den	1 hod	50,00 Kč	10,50	60,50
pronájem prostor (včetně běžného vybavení - židle, stoly, wifi, mobilní šatna nebo skříně pro uložení kabátů) pro 80-99 osob uspořádání U (minimálně 400 m ²) 2. a každý další den	1 hod	50,00 Kč	10,50	60,50
pronájem prostor (včetně běžného vybavení - židle, stoly, wifi, mobilní šatna nebo skříně pro uložení kabátů) pro 100-120 osob uspořádání škola	1 hod	50,00 Kč	10,50	60,50
navigace (ukazatele v hotelu, kudy se účastníci dostanou k sálu)	1 ks	10,00 Kč	2,10	12,10
ozvučení prostor vč. montáže/demontáže techniky před a po jednání	1 sál	500,00 Kč	105,00	605,00
technik - obsluha techniky po celou dobu jednání	1 h	2 200,00 Kč	462,00	2 662,00
tlumočnická kabina (dle norem ISO) vč. vybavení pro 2 tlumočníky	1 ks	10,00 Kč	2,10	12,10
tlumočnický přijímač	1 ks	10,00 Kč	2,10	12,10
tlumočník (ČJ/AJ) na simultánní a konsekutivní tlumočení - 4 hodiny	1 osoba	3 000,00 Kč	630,00	3 630,00
tlumočník (ČJ/AJ) na simultánní a konsekutivní tlumočení - 8 hodin 1. den	1 osoba	6 000,00 Kč	1 260,00	7 260,00
tlumočník (ČJ/AJ) na simultánní a konsekutivní tlumočení 2. a každý další den (včetně zajištění ubytování a celodenní stravy)	1 osoba	6 000,00 Kč	1 260,00	7 260,00
tlumočník (ČJ/AJ) - 1 přesčasová hodina	1 osoba	500,00 Kč	105,00	605,00
konferenční mikrofon	1 ks	10,00 Kč	2,10	12,10
bezdrátový mikrofon přenosný	1 ks	10,00 Kč	2,10	12,10



plátno	1 ks	10,00 Kč	2,10	12,10
projektor	1 ks	10,00 Kč	2,10	12,10
obrazovka (pro tzv. odkuk)	1 ks	10,00 Kč	2,10	12,10
notebook	1 ks	2 500,00 Kč	525,00	3 025,00
videokonference vč. napojení (propojení jednání s účastníky mimo hlavní místnost, např. přes MS Teams nebo Webex) - nejedná se o streamování akce	1 ks	1 000,00 Kč	210,00	1 210,00
videokonference vč. napojení - streamování akce (vč. přenosu na sociální sítě)	1 ks	20 000,00 Kč	4 200,00	24 200,00
záznam z jednání ve formátu MP3 předaný na flash disku	1 ks	500,00 Kč	105,00	605,00
přepis záznamu z jednání v češtině (dodání do 3 pracovních dnů) - přepis nikoliv strojový, bez použití počítačové aplikace	1 NS	100,00 Kč	21,00	121,00
přepis záznamu z jednání v angličtině (dodání do 3 pracovních dnů) - přepis nikoliv strojový, bez použití počítačové aplikace	1 NS	100,00 Kč	21,00	121,00
obsluha/hosteska (1 osoba) v jednotném oblečení	1 h	300,00 Kč	63,00	363,00
chlazené nápoje (typ 1) - půldenní konzumace: čerstvě doplňovaná neperlivá voda 1,5 litru/osobu v karafách nebo minerálka ve skle a 2 ks ochuceného nealko nápoje 0,33 litru	1 osoba	100,00 Kč	21,00	121,00
teplé nápoje (typ 2) - půldenní konzumace bez omezení: káva z kavovaru (nikoliv rozpustná), čaj, cukr, mléko kravské, mléko bezlaktózové, alternativy mléka pro alergie	1 osoba	100,00 Kč	21,00	121,00
teplé nápoje (typ 3) FAIR TRADE - půldenní konzumace bez omezení: káva z kavovaru (nikoliv rozpustná), čaj, cukr, mléko kravské, mléko bezlaktózové, alternativy mléka pro alergie vč. informace o původu kávy/čaje u kávové stanice	1 osoba	400,00 Kč	84,00	484,00
coffee break (typ 1): 2 x sladké pečivo nebo zákusky	1 osoba	50,00 Kč	10,50	60,50
coffee break (typ 2): 2 x sladké pečivo nebo zákusky, ovocná mísa 200 g na osobu, 2 x slané pečivo, chlebíčky nebo kanapky	1 osoba	200,00 Kč	42,00	242,00
rautové občerstvení (oběd nebo večeře): polévka, výběr ze tří hlavních jídel vč. příloh - z nichž jeden chod vegetariánský, ovoce 1 ks / osobu, zeleninový salát 100 g / osobu, tři druhy dezertů	1 osoba	300,00 Kč	63,00	363,00
uzavíratelný papírový box na odnos zbývajících pohoštění o objemu cca 800 ml	1 ks	10,00 Kč	2,10	12,10
prodlužovací kabel	1 ks	10,00 Kč	2,10	12,10
hlasovací zařízení	1 ks	500,00 Kč	105,00	605,00
videokamera (různé typy)	1 ks	500,00 Kč	105,00	605,00
stříhové pracoviště - video, PC - pokud by bylo třeba upravit záznam z jednání např. pro uveřejnění na YouTube	1 ks	33 000,00 Kč	6 930,00	39 930,00
zajištění profesionálního fotografa na fotodokumentaci akce	1 hod	1 000,00 Kč	210,00	1 210,00



bezdrátový ovladač prezentace vč. laserového ukazovátka	1 ks	10,00 Kč	2,10	12,10
bezdrátová myš	1 ks	10,00 Kč	2,10	12,10
diktafon	1 ks	10,00 Kč	2,10	12,10
laserová tiskárna	1 ks	10,00 Kč	2,10	12,10
kopírka	1 ks	10,00 Kč	2,10	12,10
plastové stojánky na jmenovky	1 ks	10,00 Kč	2,10	12,10
řečnický pult	1 ks	3 000,00 Kč	630,00	3 630,00
flipchart (spolu s blokem)	1 ks	500,00 Kč	105,00	605,00
rezervace a zajištění ubytování ve dvoulůžkovém pokoji v zařízení na úrovni 2* hotelu (infocentra, ubytovací kapacity národních parků, univerzit atd.)	1 osoba	400,00 Kč	84,00	484,00
rezervace a zajištění ubytování v Praze v jednolůžkovém pokoji ve 3* hotelu	1 osoba	2 000,00 Kč	420,00	2 420,00
rezervace a zajištění ubytování v Praze ve dvoulůžkovém pokoji ve 3* hotelu	1 osoba	1 000,00 Kč	210,00	1 210,00
rezervace a zajištění ubytování mimo Prahu v jednolůžkovém pokoji nebo ve dvoulůžkovém pokoji obsazeném 1 osobou ve 3* hotelu	1 osoba	1 700,00 Kč	357,00	2 057,00
rezervace a zajištění ubytování mimo Prahu ve dvoulůžkovém nebo vícelůžkovém pokoji ve 3* hotelu	1 osoba	1 000,00 Kč	210,00	1 210,00
rezervace a zajištění ubytování mimo Prahu v jednolůžkovém pokoji nebo ve dvoulůžkovém pokoji obsazeném 1 osobou ve 4* hotelu	1 osoba	2 000,00 Kč	420,00	2 420,00
rezervace a zajištění ubytování mimo Prahu ve dvoulůžkovém nebo vícelůžkovém pokoji ve 4* hotelu	1 osoba	1 300,00 Kč	273,00	1 573,00
doprava autobusová jednodenní (1 autobus, pro cca 54 osob/cestujících)	1 km	120,00 Kč	25,20	145,20
doprava autobusová dvoudenní - včetně přenocování a stravy řidiče a včetně poplatků za parkování (1 autobus, pro cca 54 osob/cestujících)	1 km	100,00 Kč	21,00	121,00
doprava materiálu nákladním autem typu dodávka (dodávka pro převoz věcí na akci - technika, případně židle, stoly při nedostatku v místě konání)	1 km	50,00 Kč	10,50	60,50
doprava materiálu osobním autem mimo Prahu	1 km	20,00 Kč	4,20	24,20
doprava materiálů ze sídla dodavatele a zpět - naložení, převoz, vyložení před akcí a po akci - paušál po Praze	1	3 000,00 Kč	630,00	3 630,00
koordinátor - koordinace aktivit případně kreativní návrh teambuildingových aktivit	1 hod	2 900,00 Kč	609,00	3 509,00
rozeslání pozvánek zpracovaných objednatelem pomocí mailingového nástroje a registrace účastníků na seminář/konferenci (včetně potvrzování účasti)	1 osoba	1,00 Kč	0,21	1,21
rautové sukně (tzv. skirting) včetně spon k uchycení	metr	5,00 Kč	1,05	6,05
jednoduchá výzdoba sálu (např. ubrusy, vánoční výzdoba atp. - není požadována balonková	1 sál	100,00 Kč	21,00	121,00



výzdoba, stropní závěsné dekorace ani barevné osvětlení)				
květinová výzdoba malá na stůl	1 ks	1 000,00 Kč	210,00	1 210,00
parkovací stání v Praze	1	10,00 Kč	2,10	12,10
parkovací stání mimo Prahu	1	10,00 Kč	2,10	12,10
pultík s desinfekcí	1	10,00 Kč	2,10	12,10
fotokoutek s okamžitým tiskem - zapůjčení fotokoutku s okamžitým tiskem a zajištění personální obsluhy, stanu nebo přístřešku, pozadí v grafickém stylu akce (klíčovací) a minimálně 10 rekvizit. Tisk fotografií nebude omezen. Zajištění stupínku pro děti tak aby mohli využít atrakci. Dodavatel zajistí fungování fotokoutku za každého počasí.	1 den	7 000,00 Kč	1 470,00	8 470,00
stan bílé barvy, včetně bočnic stanu, nůžkový, zpracování z oceli vyšší třídy, možnost připevnit PVC plachty pomocí kovových ok (min. na 5 místech po šíři plachty). Plachta musí být po instalaci napnutá a vyset rovnoměrně. Připevnění bude zajištěno na přední liště stanu. Kotvení pytlí s pískem.	kus	2 000,00 Kč	420,00	2 420,00
stolová sestava 2-skládacích lavic z ocelových profilů, z lisovaného plastu s UV filtrem. lavice rozložená: 183 x 30 x 43 cm, stůl rozložený: 183 x 76 x 72 cm	sada	200,00 Kč	42,00	242,00
zajištění mobilního podia 3 x 3 m včetně brandingů PVC plachtou tak aby minimálně byl zřetelný účel do vzdálenosti 50 metrů od podia.	1	9 000,00 Kč	1 890,00	10 890,00
zajištění mobilního podia 5 x 4 m brandingů PVC plachtou tak aby minimálně byl zřetelný účel do vzdálenosti 50 metrů od podia.	1 ks	14 280,00 Kč	2 998,80	17 278,80
moderátor se zaměřením na životní prostředí	1 hod	500,00 Kč	105,00	605,00



**Spolufinancováno
Evropskou unií**

Ministerstvo životního prostředí

Evidenční číslo přidělené z Centrální evidence smluv: 240140

PŘÍLOHA Č. 2: PRAVIDLA PUBLICITY A PROPAGACE

Na výsledné dokumenty (publikace, studie, letáky, brožury, inzeráty, pozvánky, CD/DVD, apod.) bude umístěn minimálně banner (vlajka a název „Spolufinancování evropskou unií“ a logo Ministerstva životního prostředí) a případně další grafické prvky jednotlivých programů.



**Spolufinancováno
Evropskou unií**

Ministerstvo životního prostředí



**Spolufinancováno
Evropskou unií**

Ministerstvo životního prostředí

OPŽP: Grafický manuál ke stažení zde: <https://opzp.cz/dokument/2715>

OPST: Grafický manuál ke stažení zde: <https://opst.cz/jak-na-to/povinna-publicita/>